

Responses to Prebid queries of RFP for Subtitling of filmic content at NFAI

#	Section	Sub Section	Query (In detail)	Section Details	NFAI Response
1	Annexure – 9	Point no-1	Supporting Document As per the format mentioned in section 2 , Format Not Available	Covering letter	Kindly refer the Corrigendum.
2	Annexure – 9	Point no-5	Is it Annexure 16, and This is only for Consortium not for Single Bidder, point no 4 is missing	As per the format mentioned in Annexure- 17	Kindly refer the Corrigendum.
3	7	Pre-qualification criteria, Point No 4	Can we Submit Last Three Financial Years Audited Balance sheet and Income Statement (2017-18, 2018-19, 2019-20), Because we have 2019-2020 Financials	The Bidder should have a minimum turnover of INR 1 Crore in each of the last three financial years (FY 2016-17, 2017-18 and 2018-19).	Conditions as per RFP Prevails
4	8.3	Technical Evaluation Marking Scheme, Point No 4	Is It submit after the Bidder Qualified or with the Technical Bid Envelope -A, If It is submitted ,How it can be submit in Hard copy with Envelope -A, Because there is mentioned in Page no 11- The following documents as per the sequence listed shall be inserted inside Envelope A: 1 Technical response	Here the bidder is expected to showcase near to real videos, photos/documentation of the work being carried out by them earlier etc.	The hardcopy of Approach and Methodology document has to be submitted by the bidder. Further, for evaluation of the said component a Technical presentation will have to be provided by the bidder at NFAI premises, covering all the points mentioned under said evaluation component. Wherein the audio visual material may also be showcased
5	8.3	Technical Evaluation Marking Scheme, Point No 5	Is It submit after the Bidder Qualified or with the Technical Bid Envelope -A, If It is submitted ,How it can be submit in Hard copy with Envelope -A Because there is mentioned in Page no 11-The following documents as per the sequence listed shall be inserted inside Envelope A: 1 Technical response	Actual Work Output: The Bidder shall be given 1 film of 15 minutes duration and 10days to submit the subtitled file and showcase it to the NFAI officials	As part of Actual work output component as specified in the RFP, NFAI will provide sample files to technically qualified bidders. The format and medium of output submission shall be intimated to the technically qualified bidders in due course.
6	8.3	Technical Evaluation Marking Scheme, Point No 3	How many CVs per language do we need to Submit?	Quality and adequacy of each of the following proposed teams as per the details mentioned in the CVs of the resources:	The RFP provides details on quantum of work and timeline for executing the same. The bidder may propose CVs as per the their assessment
7	4.1	4.1	In which Format do we have to submit, Does .SRT files work fine for NFAI?	Different formats viz. DPX, DSM, Apple ProRes, HD, SD, MOV etc..	Kindly refer the Corrigendum.

Responses to Prebid queries of RFP for Subtitling of filmic content at NFAI

#	Section	Sub Section	Query (In detail)	Section Details	NFAI Response
8	5.2.1	5.2.1	As per the RFP, the source files will be in regional languages and AcadeStudio will provide English Subtitles. What will be the volume i.e. no of minutes per language for subtitling work. We are curious to know if the said duration of minutes will be assigned to us? And at one go? since we do have capacity to handle the volume or the same will be divided among the partners, if divided what will be the volume in terms of no of minutes per language?	Creation and Translation to English Subtitle	As mentioned in the RFP, only one bidder will be selected for executing the said work. The selection methodology has been duly explained in the RFP under Section 8.3 Process of Evaluation. The output file (SD) shall be an input to the Subtitling process. Hence, the inputs towards subtitling process may be spread across the project timeline.
9			Performance bank guarantee as the work is asked on the basis of per unit cost. the contum is mentioned in the rfp documents however it is mentioned that the total contum is subject to variation. how much could be a variation ? as major variation may impact cost commercials.		The quantum, as specified in RFP, is for purpose of bidding and for evaluation purpose. The quantum of variation in work may not be significant.
10			The first payment milestone could be made 20% of the total project cost instead of 10% mentioned in the rfp.		Kindly refer the Corrigendum.
11			In the payment milestone it is suggested that 10% should be hold on final acceptance.		Kindly refer the Corrigendum.
12			On successful completion of actual work 70% amount should be released.		Kindly refer the Corrigendum.
13			1.The rates for short films are asked per min bases where as for feature films it is per unit cost. It is requested to keep both on per unit cost bases.		Kindly refer the Corrigendum.
14			2. Short films are more difficult for subtitling work as they involve documentaries interaction , old footages etc. which are not as simple as feature films the subtitling work for feature films is well established in India but not the short films. Their is a possibility of more complicated work for short films that feature films so kindly make some provision for safe guard for interest of vendors n nfai both.		Conditions as per RFP prevails
15			3. The cost involved in performance bank guarantees may be clearly mentioned. In rfp		As mentioned in the RFP, Performance Bank Guarantee shall be 3% of the contract value. The value of the contract shall be based on the quote of the selected bidder. Further, the selection process has been duly elaborated in the RFP.

Responses to Prebid queries of RFP for Subtitling of filmic content at NFAI

#	Section	Sub Section	Query (In detail)	Section Details	NFAI Response
16		5.2.1	RFP states an SD watermarked file will be shared with bidder. what would be the technical specification of this file shared by NFAI (i.e. bit rate of file - 1.5 Mbps or 2 Mbps etc.?) (i.e. format & codec of file i.e. MP4 & H.264 etc. ?)		Kindly refer the Corrigendum.
17		5.2.1	How is the source content shared with the bidder to perform subtitling. Is it shared over Aspera etc. to the vendor or is sent over hard disks etc.? Please clarify.		Online access on a secure platform shall be provided for a heavily watermarked copy of the title.
18		5.2.1	We understand from the call that majority of the content is in "Hindi, Marathi, Bengali, Tamil, Malayalam" Can you also provide the % break-up of the source content across the different languages (i.e. 26 languages) mentioned in Annexure 14.		Kindly refer the Corrigendum.
19		5.2.1	What is the format of the subtitle file that needs to be delivered to NFAI (e.g. SRT)		Kindly refer the Corrigendum.
20		5.2.1	We understand that output language for all source content is English. Please provide details if it is UK English or US English.		Kindly refer the Corrigendum.
21		5.2.1	What is the EMD amount? It is not mentioned in the RFP		RFP prevails. As per Ministry of Finance, Govt. of India Office Memorandum bearing ref no. F.9/4/2020-PPD dated 12th November 2020, all Government Organizations are refrained from collecting Earnest Money Deposit (EMD) from bidders.
22			We assume there is no Closed captioning requirement.		Closed Captioning (CC) is not included in the Scope of Work for this project.
23			Submission of Work Order / Completion certificate: As you may be aware, we have entered into contracts with our clients for all of the services we have provided to them and therefore bound by the confidentiality clause of the agreement. In light of the same, do advise if there any way around this submission as we will have to seek the requisite permission from our clients before disclosing the information.		Conditions as per RFP prevails
24			Resource Information: Request you to please consider accepting a Company CV being submitted in place of the CVs of individual resources of the Company. The same is confidential information and we would highly appreciate it if the information required shall be restricted to the Company level only.		Conditions as per RFP prevails
25			We would also need to review the subtitling guidelines and technical requirements so that we can assess the exact scope of work and bid a more accurate quote.		Kindly refer the Corrigendum.